

今日耀华

YEW WAH UPDATE



耀华学校 Yew Wah Schools

“拼”出精彩上海世博 “Spell” Out the Fabulous Shanghai Expo

2010上海世博会开幕在即，上海耀华学校与幼儿园对这个国际盛事充满期待，并予以响应。

上海长宁区耀华专修学校（上海耀华）一直致力为学生营造学习英语的氛围，让同学在游戏和竞争中提高学习英语的兴趣。上海耀华是上海市“耀华杯”英语拼词大赛的主办单位之一，上海耀华的学生并且担任该活动的义工。该比赛于2009年底拉开帷幕，而上海世博会又即将开幕，所以比赛无论在形式和内容上都与上海世博会结合，既选拔英语拼词选手，又普及世博知识，并作为选拔“2010年世博会注册双语小记者”的途径。

比赛的反应非常热烈，短短一个月的时间里，报名参赛选手多达近万名，所属学校遍布全市近200所中学。初赛选出的700名优胜者将晋级3月底在上海耀华举行的复赛，复赛胜出的140名选手将晋级4月中旬的半决赛和决赛，前10名的优胜者将获选“2010年世博会注册双语小记者”。[转下页](#)

With high expectations for the coming World Expo Shanghai, Shanghai Yew Wah school and kindergarten are participating in activities connected to this global event.

Yew Wah School of Shanghai Changning (Yew Wah Shanghai) has always been dedicated to creating a genuine English learning environment for local students, nurturing their interest in English study through play and games. Yew Wah Shanghai is very honoured to contribute to World Expo Shanghai by incorporating its spelling competition into the promotion of this event.

Following the success of the first Shanghai “Yew Wah Cup” Junior High Student Spelling Bee Competition in last spring, this

contest has kicked off again this year, when World Expo Shanghai will unveil. Authorised by World Expo Shanghai Bureau and co-organised by Yew Wah Shanghai and Shanghai Students’ Post, the competition will give the contestants a chance to show off their English ability and knowledge of World Expo. Furthermore, the activity will serve as a selection process for “Expo Student Bilingual Reporters”.

The response to the competition was overwhelming. In less than one month, nearly ten thousand junior high students from close to 200 high schools across Shanghai signed up as contestants. Among those, 700 will advance to the second round of the competition to be held in late March at Yew Wah Shanghai. After the second round 140 winners will make it to semi-finals and finals in mid April. The top ten winners will be qualified as “Expo Student Bilingual Reporters”. [See page 2](#)





辩论赛拓展全球视野

Debate Competition Broadens Global Perspective

上海长宁区耀华专修学校 OUPP-3 学生袁周天
John Yuan, OUPP-3 Student, Yew Wah School of Shanghai Changning

2009年12月，上海长宁区耀华专修学校（上海耀华）组织我们18名同学前往北京，参加“IDEA-BFSU英国议会制辩论赛”。比赛采用英国议会制形式，辩题围绕联合国的8个千禧年的目标；我们就如何消除当前世界面临的诸多问题，如贫困、医疗，展开唇枪舌剑。

对我们来说，这是一次独特的经历，因为我们是所有参赛学校中仅有的两所中学之一，其他队伍都来自大专院校。一方面，我们因缺少经验和不熟悉辩论形式而处于下风；另一方面，我们比对手年幼许多，因此在比赛过程就非常放松，没有甚么心理压力。事实上，上海耀华的团队获得不错的成绩，有一组选手更打入了四分之一决赛。组委会也注意到我们这支年轻队伍，对我们的表现给予多次正面评价，那些大专对手发现我们的真实年龄后也十分惊讶。

除了学习辩论技巧，参加这次辩论赛的同学也改善了不少领导技巧。所有参赛选手都被分成两人一组，我们只能和同组搭档一起准备辩论发言，换言之，我们无法获得外部的帮助。而且，走上台演讲其实绝不轻松，需要很大勇气和决心。然而，到了比赛最后阶段学生陈词时，我们都已经不再紧张不安了。这次比赛的确提升了我们的品质和领导能力。

总的来说，这次辩论赛对所有上海耀华选手都是一次非常愉快的经历。比赛除了是个提高领导能力和批判性分析能力的极好机会外，还帮助我们拓展全球视野，了解自己在不断变化的世界中所担任的角色。

Last December Yew Wah School of Shanghai Changning (Yew Wah Shanghai) organised its students to participate in the Beijing IDEA-BFSU Debate Competition. In the format of a British Parliamentary debate, the discussion focused on the eight millennium goals of the United Nations. In other words we debated about how we could alleviate the world's current problems such as poverty and health care.

This was a special and unique experience for Yew Wah Shanghai students as we were one of the two high school teams competing at the event. The rest of the teams were all college students. On one hand we



were at a serious disadvantage as we lacked experience and familiarity with the debate format. Yet on the other hand we were much younger than our competitors so we were quite at ease with the debate. Our team did exceedingly well under no great pressure, and one group qualified for the quarter finals. Knowing the young age of our team, the organising committee commented many times about our positive presence in the competition. The university competitors were amazed to discover how old our students were.

Besides learning the debating skills, we all managed to improve our leadership skills. All participants were divided into groups of two and therefore we had to prepare our debate speeches only with our partners. That is to say we had no outside assistance. It took a lot of courage and determination to go on stage and give our speeches. Nevertheless by the end of the debates we no longer felt anxious or nervous when we had to make a presentation. The Beijing debates enhanced our personalities and leadership abilities.

Overall the Beijing trip was a delightful experience for all Yew Wah contestants. The trip was an opportunity for us to develop our leadership abilities as well as our critical analytical skills. The IDEA-BFSU debates helped us broaden our global perspective and understand our roles in the ever changing world.

续上页

为迎接世博，上海市浦东新区民办碧云幼儿园（上海耀华幼儿园）的孩子们也来开动小脑筋，把废旧材料变身成上海世博会吉祥物“海宝”。他们将废旧的KT板切割成海宝的模样，然后贴上牛奶盒，又把废旧钢丝拧成海宝的模样，再为它穿上一层又一层蓝色垃圾袋服装，把旧报纸填满它的肚子。原本的一堆废旧材料，就变成了两个活灵活现的海宝，站在校园里。孩子们的艺术创想，给全园的师生带来惊叹和欢笑！

From page 1

To welcome World Expo Shanghai, the children at the Yew Wah Kindergarten in Shanghai also applied their creativity to turn unusable materials into the mascot of the event, Haibao. They cut old KT boards into the shape of Haibao and then attached milk cartons onto it; they also twisted another Haibao out of old wires, putting on blue trash bags and then stuffing it with old newspapers. Finally, two lively Haibaos have appeared in the school. The creativity of the children has surprised and delighted everyone in the school.





剑桥考试耀华成绩超卓 Promising Cambridge Exam Results

耀 华国际教育学校（烟台）通过2009年11月的英国剑桥考试成绩，再一次印证了我们的高品质教育。

我校10名学生参加19门A/AS Level考试，取得11个A，高占总成绩的58%（A为本考试最高成绩），其中A至C的比率是95%。Kim Mi Na同学在AS Level考试的电脑、语文、经济及数学科中喜获4个A；Yu Wei Lien同学在A Level考试的数学、物理及化学3科中均获得A级，在A Level生物考试中获得B级。

让我们对这些同学和老师所付出的辛勤努力，表示衷心的祝贺！

The November 2009 Cambridge examination results of Yew Wah

International Education School of Yantai are another testimony to the quality education offered at Yew Wah.

Ten students took 19 A/AS Level examinations and received 11 As (top for A Level exams)—amounting to an overwhelming rate of 58%, with an outstanding 95% A-C grade average. Kim Mi Na achieved four As in AS Level ICT, Chinese, Economics and Mathematics; Yu Wei Lien received an impressive three As in A Level Mathematics, Physics and Chemistry and scored B in A Level Biology.

Let's congratulate our students and teachers on their diligence and hard efforts.

中国朝代展示活动 Chinese Dynasty Project

耀华国际教育学校（烟台）历史老师Ebah Ndode Epie
History Teacher Ebah Ndode Epie, Yew Wah International Education School of Yantai

初 中部每学期都为学生组织一些有趣的学科活动。本学期，我们将中国历史作为活动主题。对学生来说，学习中国历史文化是一次甚有意义的经验。作为国际教育学校，我们的学生来自不同国家；本次活动不但让学生更加了解所在国的历史，也通过交流提高了大家的英语水准。

我们根据学生的英语水平，把他们分成几个小组，并将中国从商朝至清朝的历史朝代，分派给各个小组。活动目的在于让学生学习如何合作与分享，并帮助和鼓励较被动的组员。最后，学生将资讯科技应用于研究中，发挥艺术创意，将每个朝代的特点展现无遗。他们的报告现在正在学校图书馆展示。

Every semester, the Lower Secondary Department organises a lot of interesting activities and projects that involve all the students. This time, we decided to focus on Chinese History. It was a wonderful experience

for the students as they had to learn about Chinese history and culture. As an international education school, our students come from different continents; this project enabled them to learn more about the history of their host country and to gain experience and confidence by using English in discussion.

We divided the students into groups according to their level of English, and we had a timeline of the Chinese dynasties from the Shang Dynasty to the Qing Dynasty assigned to each group. Our main objectives were to see how these students could co-operate with their teammates, share ideas together, help and encourage the less motivated members. At last, the students used a broad knowledge of information technology for research, created artistic work and came up with fantastic representations about each dynasty which are now on exhibition in our school library.



推动国际公民意识 International Citizenship Driven

耀华国际教育学校（烟台）校长Helen Speirs、孙少青

Co-Principals Helen Speirs and Sara Sun, Yew Wah International Education School of Yantai

本学期即将结束，在这个回顾和总结的时刻，我们深感欣慰。为了让学生接受耀华的全人教育，我们一直秉承这个原则：鼓励学生参与各种活动，加强与外界接触，而非仅仅局限于应试教育。

烟台耀华的学生通过各种方式帮助他人：有的学生主动为低年级学生辅导数学；有的学生到孤儿院参观、慰问，并为他们组织捐款；有的学生自告奋勇地承担了家长见面会的翻译工作。最近，学校还组织了便服日为海地地震赈灾，全校师生踊跃捐输，为灾民献出自己的一份力量。

这些活动纷纷体现了烟台耀华师生的关爱之心，愿意为身处危难的人献出一份微薄之力。这是学校培养学生环球公民意识的一个重要部份，我们为学生引以为荣。当然，考试成绩也是学校教育的一个重要元素，我们有很多学生成功进入了国内外的高等学府。通过这些活动，学生逐渐意识到，自己微不足道的一个行动可能会给他人带去温暖。学校教育的立足点也正是为了培养学生这种公民意识。所以，我们可以自豪地说：烟台耀华是一个充满关爱的学校社群。

The end of the semester is an opportunity for reflection on the many events and activities we have participated in. In order to give our students a holistic education, we encourage them to be involved in different activities, to interact more with the outside world, and not to purely focus on studying for examinations.

Our students have been very willing to take part in different ways to help others. We have a group of students who have volunteered to

tutor our younger students in mathematics. We have students who have volunteered to raise money for, and visit, the children in a local orphanage. We also have students who have volunteered to act as translators during our parent-teacher interviews. Recently, the whole school was involved in raising money for the Haiti earthquake victims by organising a casual dress day and donating money.

All of these actions show a caring attitude towards others and the ability to empathise with those in need. This is an important part of developing global citizenship and we are very proud of our students. Examination results are very important and we have very talented students who do well and have gone on to respected universities. But just as important to us is the fact that our students are becoming more and more aware that a small gesture can make a big difference to others. This is a wonderful attitude to have. We are indeed blessed to have such a considerate and compassionate school community.



家校紧密合作

Close Home-School Partnership

心与心的交流

A Channel for **Genuine Communication**

深圳园何咏蓉老师 Teacher Helena He, Shenzhen

学期末是家长约访的阶段。一杯浓浓的热茶、一份热切的期待，与班级每位家长面对面交谈，探讨孩子的学习和成长，真是一次心与心的交流，思想与思想的碰撞，让身为老师的我感到无比的享受和自豪。在彼此交流期间，我们是开放的、互相尊重的、虚心的、诚恳的。

通过沟通交流，老师更加了解孩子在家的生活习惯、家长的教养方式和教育理念；家长更能了解孩子在幼儿园的生活与学习、在群体中显露出来的个性。孩子也是一面镜子，映照着老师和家长的行为，有时孩子回家会模仿老师的话语、行为；有时孩子会在幼儿园的同伴老师前表现父母的话语、行为，可见在纯真可爱的孩子眼里，老师、父母是模仿榜样，老师、父母在孩子心中的地位形象是多么高大、神圣呀！

这让我不得不激励自己不断精进自我，不仅是努力学习专业知识，还要把知识内化为自身的教育行为，真正落在每个孩子身上，最终让孩子受益。这让我对“以儿童为本”的教育理念有了更深入的诠释。家长在约访中，也更能体味到家园共育一致性的重要，在沟通中达成教育的共识。

约访是一次欢乐的旅程，时而有欢快的笑声，时而有静静的聆听，时而有激烈的讨论，“孩子”是我们永无止境的探讨主题。

At the end of each semester, the Yew Wah International Kindergarten in Shenzhen organises one-on-one interviews with parents to talk about

their children's learning and developments. With a cup of hot tea and great earnestness, we discuss endlessly with open-mindedness, mutual respect and sincerity, making me proud and fond of being a teacher,

Through exchanges, I know more about the kids' life, habits and upbringing at home, as well as their parents' educational philosophy. On the other hand, parents can know more about their kid's performance at school, and the personality and commonness the kid shows in class. The kids tend to mirror the behaviours of their teachers and parents—at home they imitate the way their teachers talk and act; follow the way their parents talk and act while back to school. It is obvious that children look up to their teachers and parents as role models, with great respect and adoration.

This encourages me not only to improve my professional knowledge, but also to put my knowledge into practice and to truly educate and benefit the kids. The interviews have enabled me to develop an insight into the “children-centred” educational philosophy. In the interviews, parents have also realised the importance of consensus between parents and the kindergarten on childhood education.

The interview is a happy journey during which sometimes we laugh, sometimes we listen, and sometimes we discuss. “Children” is our everlasting topic.



每一位家长都在孩子的成长过程中发挥至关重要的作用。家长参与度越高，与孩子的沟通越多，孩子越能茁壮成长。因此，耀华非常重视学校与家长的伙伴关系，全力推动家校合作，协助家长掌握子女管教之道，让家长和孩子一同学习和成长，建立亲密的亲子关系。

教育过程中的取与舍

The Choice in Childhood Education

深圳园小一班王忆棠妈妈王娣 Sabrina Wang, mother of Kitty Wang, No. 1 of Junior Class of Shenzhen

2010年元月，我参加了小一班本学期的家长访谈，与何老师、王老师亲切交流了本学期棠棠的进步、性格特点和尚待改善之处。

棠棠2岁1个月入园时，是全班最小的宝宝。棠棠性格敏感谨慎，遇到新鲜事物或环境，总是观察在先，行动在后。我们也意识到这是棠棠的优点之一，注意力集中，安全意识强，这可能也是很多女宝宝的父母希望宝宝具备的性格吧。但另一方面，我们又希望棠棠多些冒险和创新精神，勇于尝试新鲜事物，心细的同时也可以做到胆大。

这次家长访谈也谈到这个问题，正如何老师和王老师所说，这正是在宝宝教育过程中应当如何“取与舍”的问题。任何事情总有利弊，家长无需过份强求，欣赏宝宝性格优点的同时，也多给宝宝创造冒险或创新的机会，选择安全性较高的体验，让宝宝从中体会自信和快乐，挖掘冒险和创新潜质，也许这才是“取与舍”之间平衡的更有效方法。

本学期的家长访谈令我体会很深，希望拿出来和所有的父母共勉。在孩子教育过程中，希望我们更少地将自己的意愿强加给孩子，尊重孩子的感受，适度地引导！让我们共同努力吧！

In January, 2010, I attended the parental interview of the No.1 of Junior Class and had a nice conversation with Ms. He and Ms. Wang about the progress made by Kitty in this semester, her character and the room for improvement.

When Kitty joined the kindergarten, she was two years and one month old and was the youngest child in the kindergarten. She is sensitive and cautious. When she comes across new objects or situations, she always observes carefully before taking any action. We know that it is one of merits Kitty has—she is focused and has a good sense of safety. This is probably the character many parents wish for their baby girls. But on the



other hand, we also hope that Kitty could be more explorative, confident and willing to try something new.

This is exactly the topic the teachers discussed with me during the interview; this is a matter of choice for the education for children. To everything there are pros and cons; as parents, we should not have unrealistic expectations for our kids. While we appreciate the merits of our kids, we shall also provide opportunities for them to explore and make new attempts. We can arrange safe activities to let our kids build self-confidence and happiness, thus fostering their creativity and adventure. This might be a more effective way for kids to strive a balance.

The parental interview has left a deep impression on me; I would like to share my thoughts with other parents. In educating our children, we should try not to impose our wills on them; instead, we should respect their feelings and provide them with appropriate guidance. Let's make an effort together!





Every parent plays a crucial role in the growth of their child. The correlation of greater parental involvement, participation and communication with an improved quality of development means it is simply far too important to ignore. Yew Wah values a close partnership between school and parents, and is ardent towards home-school co-operation. We help parents come to grips with good parenting and how they can learn and grow together with their children, and strengthen the bond with their children.

家长参与 The Involvement of Parents

上海园沈娇老师 Teacher Joyce Shen, Shanghai

上海耀华幼儿园的教育理念宣导“家园合作，促进孩子的发展”。因此，在幼儿园每一次组织的亲子活动和节日大活动，我们都引导家长积极地参与，从活动的策划、准备到组织工作，整个过程都让他们发挥所长。

例如，圣诞节来临，家长提议给孩子送上一份特殊的礼物——自制的圣诞姜饼。一些有做姜饼经验的家长和乐意参与的家长组织起来，把家中的器皿带到幼儿园，从制作、调制、烘烤、包装等方面分工合作。在圣诞节当天，家长代表一早就来到幼儿园，给每一个孩子送上节日的祝福和礼物，给孩子一个惊喜。在新年活动中，一些喜欢舞蹈的家长自发组织起来，练习打腰鼓，准备展示给孩子们看。在新年欢快的气氛中，家长精彩的表演赢得了孩子的欢呼，他们看到妈妈也像老师一样载歌载舞，神采飞扬，都为自己的妈妈自豪！

一个学期来，这样的家长主动参与活动，展现了耀华的理念——家长工作也是课程内容之一，因为每一个孩子的发展需要家长与幼儿园的配合；家长在参与活动中，也更加了解幼儿园的教育理念——一切都是为了孩子的发展。

The Yew Wah Kindergarten in Shanghai promotes the educational philosophy of “home-school co-operation fostering the development of children”. Parents are encouraged to participate actively in every parent-child activity and festive event organised by the school. Their participation ranges from planning to preparation to organisation work; our parents bring their strengths into full play during the process.

For instance, when Christmas was coming, our parents suggested



giving a special gift to the children—home-made gingerbread. Parents, with or without experience in making gingerbread, joined hands in the activity; they brought household utensils to the kindergarten. They gave the children a gift full of surprise and Christmas blessings. For the New Year activities, some parents who were interested in dancing initiated to give a waist drum performance to the children. Amid a joyful atmosphere, the children were entertained by the parents' amazing performance and broke into cheers. They were proud of their mothers who were singing and dancing with high spirits just like their teachers.

The active participation of parents in these activities during the semester has highlighted the philosophy of Yew Wah—parents' work is part of the curriculum. The co-operation between parents and the school is needed for the development of every child. Through such involvement, parents can also learn more about the school's educational philosophy—all for the betterment of children's development.



家校紧密合作

Close Home-School Partnership



专题活动中的家长协助

Parents' Assistance in Classroom Projects

重庆园吴晶老师 Teacher Wu Jing, Chongqing

在耀华，家长通常都有机会以各种各样的形式，参与课程活动。借此，家长对耀华的课程理念和实施方式有更多了解，同时也更理解教学活动的意义。在中班“头发”专题中，家长的协助就很大程度上推动了孩子进行探索活动。

在一位家长的积极协助下，我们邀得一位专业发型师来校担任助教，向孩子介绍这个专题。和蔼的发型师叔叔带着许多理发工具和3个发型模型到来。幼儿园里顿时掌声一片，孩子们争先恐后的举起小手提出自己负责的问题，“卷头发的工具叫什么名字？”、“这种剪刀上面怎么有梳子呢？”、“为什么要喷啫喱水？”……叔叔对孩子的提问都详细地回答，不时还用工具在模型上做示范。在介绍电推剪的时候，叔叔还请孩子与他一起用电推剪在发型模型上示范。

通过这次活动，孩子们不仅解答了探究过程中发现的一些问题，了解到关于“剪发”的一系列知识，也累积了如何向相关人士提问的经验，学习了解决问题的方法。同时，在邀请发型师的过程中，家长主动积极地帮助，也让孩子感受到爸爸妈妈对自己活动的关心，这将有助建立正向的亲子关系，带给孩子一段快乐而有意义的童年回忆。

At Yew Wah, parents are welcome to assist in different ways in our curriculum. The involvement of parents in children's learning process will allow parents to better understand Yew Wah's educational philosophy and the purpose of the learning activities at school. Our classroom exploration project "Hair" was carried out with the considerable assistance of a parent.

With the ardent help of the parent, the kindergarten invited a professional hairdresser to be the teacher assistant in this project. The kind hairdresser came with his hairdressing equipment and three artificial hair models. After giving him a round of loud applause, the children rushed to ask questions. "What's the name of the tool used for curling hair?"

"Why is there a comb on this pair of scissors?" "Why should we spray hair gel?"...The hairdresser answered the children's questions in details, and at the same time used the models to demonstrate his points. While he was introducing the electric hair clipper, he asked a child to work on a model with him.

Through this project, the children managed to solve the problems they encountered and gained more knowledge about hairdressing. They also learnt how to interview thus enhancing their problem-solving skills. Through the invitation of the hairdresser, the children realised how their fathers and mothers cared about them. This experience helps in building a positive relationship between parents and children and will bring the children a happy and meaningful childhood memory.



向孩子学习 Learning from Children

重庆园樊静老师 Teacher Jane Fan, Chongqing

孩子的眼中充满着丰富的色彩，脑海里萦绕着无尽的想像；他们会好奇地观察四周，树上的毛毛虫会让他们着迷，飞来的小鸟会让他们兴奋，驶过身旁的小汽车都会让他们议论好久，这些都能带给他们无穷的快乐。

记得有一次在厕所，有孩子发现一只蜘蛛。“这里有蜘蛛！”随着一声尖叫，整个厕所就像开了锅。“蜘蛛有8只脚”、“我爸爸说过不是所有蜘蛛都有毒”、“这只蜘蛛是不是从天上掉下来的？还是从水里冒出来的？”……孩子们谈得兴高采烈，忙着抒发自己的经验，沉浸在自己的想像里。

在孩子眼中，一切都是那么惊奇、有趣；在孩子眼中，快乐其实就在身边，他们能够在成人认为枯燥乏味的生活去发现快乐。作为成人，我们应该学习他们的纯真善良，学习他们在繁琐的生活中发现快乐。我们应该支持孩子去自由探索，在简单的快乐中去学习，去体验，去建构自己的内心世界，自由地吮吸成长的养分。

The children's heart and eyes are filled with vivid colours and boundless imagination; they

are capable of pursuing happiness in even the smallest things around them. When the children go for a walk outside, their instinct of curiosity can be aroused by many things. For Example, they are astonished when they find a caterpillar in the tree; they enjoy watching the birds flying across the sky; they will excitedly discuss about the cars passing by...

Once during a bathroom break, a child discovered a spider in the corner. He exclaimed his finding to the others and this immediately filled the bathroom with excitement. The children discussed fervently about the spider: Does the spider have eight legs? Is the spider poisonous? A child said that his father told him not all spiders are poisonous. The children indulged in their own imaginations and eagerly expressed their opinions.

Children are capable of finding happiness in simple everyday life. As adults, we can learn from our children—to learn their innocence and kindness, and to learn from their ways of pursuing happiness in ordinary life. Parents and teachers should support the children to discover and explore freely, creating a friendly and

enjoyable environment that encourages them to learn and experience, and to construct their inner souls, and providing the essential nutrients for their harmonious growth and development.



国际班促进幼儿个性发展 International Class Builds Character

上海园秦辰洁 Selina Qin, Shanghai

转入国际班短短5个月，孩子们的个性有了很大的转变，变得更加开朗自信，笑容越发灿烂了。

国际班让人感受到与众不同的快乐教学氛围。外籍教师将西方文化的幽默与诙谐渗透在一日活动中，让孩子处于轻松的精神状态，这也是让部份害羞的孩子克服羞怯的关键。在教学活动中，外籍教师会采用夸张、有力度的肢体语言作示范，让孩子模仿。例如在唱歌曲《Baa Baa Black Sheep》时，孩子会模仿外籍教师，边唱边跟着节奏用力甩动手臂，跺跺小脚。这些模仿动作也推动了孩子的情感发展，使他们越来越自信。

加入了外籍教师新元素，孩子的个性变得更自信、大方；外籍教师的言行与风格已获孩子接受。孩子通过感受与体验，懂得将自己的情感表达出来，将快乐散播在生活中的每分每秒。

Since entering the international class five months ago, the children have experienced huge changes in their character. They have become more optimistic and self-confident, and their smiles brighter.

There is a different teaching and learning atmosphere in the international class. The Western teacher integrates the humours of Western culture into everyday activities, making the children feel free and relaxed at school; this also helps some of the shy kids to overcome their timidity. During the teaching and learning activities, the Western teacher gives demonstrations

to the children with amplified and strong body languages. For example, when the kids were singing *Baa Baa Black Sheep*, they followed the Western teacher with the rhythm, swinging their arms and stamping their feet. Such imitation encourages the emotional development of children and enhances their self-confidence.

With a Western teacher joining us, our children are becoming more self-confident and possessing poise. The manner and style of the Western teacher are well received by the children. Through experience and practice, our children have learnt how to express themselves and have lived happily.



外籍老师助孩子茁壮成长

Children Thrive with Western Teachers

上海园杨珊珊老师 Teacher Sharon Yang, Shanghai

国际班开办之后第一个学期，我们欣喜地看到孩子的进步与成长，同时也喜见家长脸上露出欣慰的笑容。

国际班里不仅有两名中文老师，还有一名外籍老师和孩子一起游戏、学习。每个月，外籍老师都会带领孩子一起进行各种特色活动，孩子从中感受不同文化，体会无限快乐。孩子在品尝自己亲手制作的食物时体会到成就感，在养殖小动物时感受到生命的可贵，在种植蔬菜时体会到大自然的神奇和食物的来之不易。

国际班也令孩子更加独立、自信。外籍老师看到孩子遇到问题，会引导、鼓励孩子尝试自己去协商解决，让孩子在过程中积累经验，独立成长。孩子在与外籍老师的互动中，也知道了世界上有着与自己肤色、语言不同的人，因此能够很自然的用不同语言与自己不同的人交流，体现了自信与大方。孩子们的自信还体现在平日活动中，无论是故事表演还是英语对话，他们都积极举手，勇于尝试。

外籍老师是孩子的探索伙伴。他会带领孩子外出看雨后的蚂蚁山，到菜园观察蔬菜生长，在科学区观察鱼缸里的小动物……令孩子更热爱学习与探索。

In the first semester after the international class opened, we were glad to witness the growth and development of children, as well as

the smiling faces of parents.

Besides two Chinese teachers, there is one Western teacher in the international class who plays and learns with the children. Every month, the Western teacher leads the children to participate in various unusual activities, in which children experience different cultures and endless happiness. They gained a sense of accomplishment while tasting the snacks made by themselves; they realised the beauty of life while feeding animals; they feel the wonders of nature and the value of food while cultivating vegetables.

The international class also helps in building children's independence and self-confidence. Whenever the children encounter a problem, the Western teacher will guide and encourage them to discuss and solve the problem on their own. In this way, children learn by trial and error and become more independent. Through interactions with the Western teacher, our children also realise that there are people who look different and speak different languages from us. Therefore they can learn to communicate in different languages with different people naturally, strengthening their self-confidence and pose. Their self-confidence is also shown in everyday activities. Whether it is a story telling or English conversation activity, they are willing to make an attempt and will raise

their hands eagerly.

The Western teacher is also an exploration partner of the children. He will bring the children to visit ant hills after raining, to observe the growth of vegetables in a vegetable garden, to study the creatures in the fish bowl in the science district...all of which build up children's interests in learning and exploring.



跨文化新年活动

A Cross-culture Happy New Year

深圳园沙西娜 Alice Sha, Shenzhen

今学年“欢乐新年周”的特色是让幼儿体验中西节日文化。深圳园从12月24日至31日，为小朋友准备了一系列活动大餐。在“圣诞老人进城”，孩子与圣诞老人一起游戏、亲密合影；在“爱的分享——交换图书”，孩子体会到分享和阅读的快乐；在“华服日”，孩子穿上富有传统民族韵味的唐装，上演一场华丽的时装表演。在“新年嘉年华”，孩子的精彩表演将活动推向了高潮。家长参与也让我们感受到家长对幼儿园活动的支持。

In order to let our children experience the East-and-West festive culture, the Yew Wah Kindergarten in Shenzhen arranged a series of colourful New Year activities that lasted for a week. In “Santa is Coming to Town”, children played games and took pictures with Santa; during “Sharing Love—Exchanging Books”, children felt the happiness of sharing and reading; in “Chinese Costume Day”, children gave us a wonderful fashion show; in “New Year Party”, their wonderful performance brought the party to a climax. We also appreciated the support from parents to our kindergarten.



“动起来” 英语冬令营

English Winter Camp

烟台耀华语艺教育中心在2月举办了第一届英语冬令营，约40位来自烟台不同学校的学生参加了此次活动。耀华语艺提供了全外教的英语学习环境，让学员在短短7天里，沉浸在全英语学习环境，进行地道的英语口语训练。

除了在课堂学习，学员也参与户外活动，例如武术训练，街舞舞蹈，有氧操操练及形体塑造的正确训练。冬令营的群体活动如制作三文治、小糕点和沙拉，也让学员学以致用，加强英语沟通能力与信心。

看到这么多少年在一年最冷冽的时段，到来参与这么充实的英语冬令营，是一件令人感到振奋的事。此次冬令营以一系列舞台表演结束，学员实践了他们所学，把课堂里所学到的一一搬上舞台，回馈获邀请到来分享他们成果的亲人。他们出色的表演印证了只要有毅力，凡事全力以赴，不管情况多恶劣，再难的事都可以迎刃而解。

The first English Winter Camp was held in the Yew Wah Arts and Language Centre (YALC) of Yantai in February. Around 40 campers from different local schools in Yantai immersed themselves in our international classrooms for English speech training.

During the day, they kept warm with outdoor activities ranging from martial art training and hip-hop dancing to aerobic body workout and figure modelling practice at the school field. The winter camp provided the opportunity for the campers to put knowledge into practice. By taking part in various group activities such as making sandwiches, cookies and fruit salad, they gained confidence and better communication skills.

It's great to see that so many young learners enjoyed themselves and gained wonderful and fruitful experience in the coldest month of the year. The camp concluded with a series of stage performances such as singing, dancing and drama presenting, in which the campers shared their achievements with their families. The campers have proved that it is worth making all-out attempts no matter how tough the conditions are.



简讯BRIEF

英皇考级完满结束 ABRSM Exams Completed

2009年10月至11月，北京耀华语艺教育中心成功举办了英国皇家音乐学院联合委员会（ABRSM）在京的音乐考级。耀华语艺以专业的音乐师资力量向广大国内、国际学生提供英皇考级的一对一培训、英皇乐理和视唱练耳小组课程，教学成绩斐然。以今年的考试结果为例，在耀华语艺接受英皇乐理培训的学生通过率超过80%；术科通过率高达91%，当中18%学生获优异成绩！

During October and November, 2009, the Yew Wah Arts and Language Centre (YALC) of Beijing successfully held the Associated Board of the Royal Schools of Music (ABRSM) examinations in Beijing. YALC worked with highly qualified and skilled musical teachers to offer one-on-one musical lessons, a theory group and an aural comprehension group for local or expatriate students, achieving outstanding ABRSM exam results. For example, in 2009 exams, 80% of the students who had been trained by YALC passed

the Theory Exams, 91% students passed the Practical Exams and 18% among them passed with distinction!

快乐学习2010春季课后课程 Happy Learning in 2010 Spring ASA Programmes

北京耀华语艺教育中心的课后课程又要开班了！这学期，我们将提供更多学员喜闻乐见、有益身心发展的课程——比如“羽毛球基础班和中级班”教导学生的羽毛球技能、适用步伐和规范动作；“胡同里的玩具”由民间手艺人传授老北京的手工玩意儿；“儿童戏剧课”由专业戏剧老师通过英语戏剧演练，帮助孩子成为自信快乐的表演者和求知者！

另外，耀华语艺还开设了丰富的语言课程，包括伦敦敦三一口语、幼儿英语、成人英语及个性化一对一课程。语言课程均为5至10人小班编制，由外教授课，竭力营造纯英文语言环境。而针对幼儿园小朋友开设的彩虹班和自然拼音班，则让小朋友在游戏中学习英语。

The Yew Wah Arts and Language Centre (YALC) of Beijing's After School Activity (ASA) programmes will be starting soon! In this semester, YALC is going to offer more fresh and interesting courses which are also beneficial to the body. They include "Badminton (Beginner Level & Intermediate Level)" that cultivates students' sense for the ball, proper pace and standard postures; "Making Traditional Beijing Toys" in which a traditional craftsman will teach students how to make the traditional toys found in Hutongs; "Children Drama" that helps students become effective, confident, and happy communicators.

In addition, YALC provides rich language courses such as "Trinity GESE", "Child English", "Adult English" and individualised one-on-one courses. Each language class is composed of five to 10 students, and all English teachers are native English speakers. This is to create an English speaking environment. YALC offers "Phonics" and "Rainbow" classes to kindergarten students who learn the important foundation for learning English and other languages.

追求全方位卓越

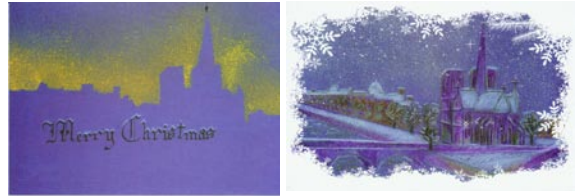
Striving for Excellence in all We Do

上海耀华语艺教育中心不仅在语言教学方面具有领先地位，也是一个了解和分享东西方不同文化的场所；它引导学生进入学习与生活各个方面的精彩世界。

在2009年的学生圣诞贺卡设计大赛中，我们收到了许多优秀而富创意的作品，令我们难以取舍，很难把奖项颁给其中的3位。最后经过反复斟酌与仔细考量，一等奖由Erwan Seyeux夺得，其作品具有浓郁的巴黎风情，显示出卓越、独具特色的艺术天份；二等奖由Jocelyn Lu获得，她新颖的手工折纸圣诞树贺卡令人耳目一新；三等奖由Mandy Zhang获得，她亲手绘制生动图画——著名的红鼻驯鹿鲁道夫的画像。

The Yew Wah Arts and Language Centre (YALC) of Shanghai, a recognised leader in the field of language teaching, is also a place to learn about and share a variety of Eastern and Western cultures; a place where students strive to achieve high standards in all aspects of life and learning.

In our 2009 Christmas Card Design Competition, so many excellent and creative entries were received that it was difficult for the judges to narrow them down to just three winners. First prize was awarded to Erwan Seyeux for his Parisian style entry, which led the field in artistic merit and flair for design. Second prize was won by Jocelyn Lu for her innovative paper-sculpture Christmas tree design, and third prize went to Mandy Zhang for her delightfully fresh portrayal of Rudolph, the well-known red-nosed reindeer.



艺华语艺学生Erwan Seyeux与其得奖作品之封面和内页
Erwan Seyeux of YALC, Shanghai with the cover design and inside decoration of his prize-winning entry



耀華國際教育機構

Yew Wah International Education Foundation

联系我们 Contact Us

网页 Website: www.yewwah.com

耀华国际教育学校 Yew Wah International Education School (YWIES)

■ 上海长宁区耀华专修学校 Yew Wah School of Shanghai Changning
地址: 上海市古北路600号 200336
Address: 600 Gubei Road, Shanghai 200336
电话Tel: 800-820-2130 / 86-21-6275 4365
传真Fax: 86-21-6261 2812
电邮Email: oupp@sh.ywies.com

■ 耀华国际教育学校(烟台) Yew Wah International Education School of Yantai
地址: 烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic Development Zone, Shandong 264006
电话Tel: 86-535-638 6667 / 638 3410
传真Fax: 86-535-638 6669
电邮Email: ytppo@yewwah.com

耀华国际教育幼儿园 Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)

■ 上海市浦东新区民办碧云幼儿园
Yew Wah MI Kindergarten and Children's House (Shanghai Green New World)
地址: 上海市浦东长岛路823-825弄碧云新天地小区 200129
Address: Biyun Xintiandi, 823-825 Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129
电话Tel: 86-21-5025 2077 / 6895 9731
传真Fax: 86-21-5025 2077
电邮Email: admission@sh.ywiek.com

■ 深圳市南山区耀华红树湾幼儿园
Yew Wah MI Kindergarten and Children's House (Shenzhen Mangrove Bay)
地址: 深圳市南山区白石路深湾三路瑞河耶纳住宅小区内 518053
Address: Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053
电话Tel: 86-755-8626 8901
传真Fax: 86-755-8626 8902
电邮Email: admission@sz.ywiek.com

■ 重庆耀华MI婴幼儿园 Yew Wah MI Kindergarten and Children's House (Chongqing)
地址: 重庆市渝北区人和镇锦绣山庄 401121
Address: Orchard Manor, Renhe Town, Yubei District, Chongqing 401121
电话Tel: 86-23-6763 8192
传真Fax: 86-23-6763 8291
电邮Email: admission@cq.ywiek.com

耀华语艺教育中心 Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

■ 上海YALC浦西校区 YALC of Shanghai (Puxi)
地址: 上海市古北新区荣华西道28弄6号 201123
Address: 6 Lane 28 Ronghua West Road, Shanghai 201103
电话Tel: 86-21- 6219 1706 / 6208 5124
传真Fax: 86-21-6208 3144
电邮Email: info@sh.yalc.com.cn

■ 上海YALC浦东校区 YALC of Shanghai (Pudong)
地址: 上海市浦东新区浦电路86号教育大厦6楼 200122
Address: 6/F, Education Building, 86 Puduan Road, Shanghai 200122
电话Tel: 86-21-6888 6225 / 6888 0831
传真Fax: 86-21-6888 0834
电邮Email: info@sh.yalc-global.com

■ 北京YALC YALC of Beijing
地址: 北京市朝阳区后八里庄5号红领主题公园东门F楼2楼 100025
Address: 2/F, Block F, Honglingjin Park, No. 5, Houlingzhuang, Beijing 100025
电话Tel: 86-10-8581 8466
传真Fax: 86-10-8581 9747
电邮Email: yalc@bj.ycef.com

■ 烟台YALC YALC of Yantai
地址: 烟台市经济技术开发区天山路9号 264006
Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic Development Zone, Shandong 264006
电话Tel: 86-535-638 3841 / 638 3483
传真Fax: 86-535-638 3483
电邮Email: info@yt.yalc-global.com